Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : place des femmes en cuisine ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtssam.fr/assets/annales/bts-sam/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS SAM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie

Un article de presse présente des cheffes catalanes et leurs initiatives dans la gastronomie, notamment des projets de cuisine durable et des événements culinaires. Il aborde leur visibilité, les difficultés rencontrées par les femmes et la nécessité de soutenir leur leadership.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Compte rendu en français, conforme à la longueur demandée. Le texte met en avant les parcours de Carlota Claver et d'Iolanda Bustos, leurs projets culinaires et leur engagement pour la visibilité des femmes.

Compte rendu
Le texte met en lumière les initiatives de cheffes catalanes pour gagner en visibilité dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans une famille où sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Devenue cheffe, elle participe à des événements réunissant des femmes, car elles sont peu nombreuses et doivent se soutenir. Avec sa compagne Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet gastronomique proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux, sauvages et biologiques, ainsi que des repas chez des particuliers. Ces actions rendent visibles des professionnelles encore trop souvent dans l'ombre, dans un secteur où les hommes sont favorisés. Carlota appelle à réagir et à promouvoir des femmes leaders. Iolanda Bustos défend aussi cette cause. Cofondatrice de l'association Mujeres en Gastronomía en 2018, elle souhaite accroître la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant La Caléndula, à Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine associe durabilité et luxe et met à l'honneur les fleurs et plantes sauvages. Sa cuisine végétale, créative, valorise la récolte des plantes sauvages.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Compte rendu de 182 mots, présentant les deux cheffes, leurs initiatives culinaires et leur engagement pour la place des femmes.

2. Expression écrite : place des femmes en cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter une citation sur le rôle des femmes dans la cuisine ou écrire un courriel professionnel pour inviter une cheffe à élaborer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol, en 225 à 275 mots, expliquez la citation sur la place des femmes en cuisine, leur capacité à réagir plutôt qu'à se lamenter et le besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion.

Texto modelo en español (aproximadamente 235 palabras)

Durante muchos años, el trabajo de las mujeres en la cocina ha sido poco reconocido. En la cita, la palabra «salvaje» significa que ese papel no ha sido suficientemente reconocido. La autora explica que, en vez de lamentarse por esta situación, las mujeres deben reaccionar, trabajar y mostrar lo que saben hacer. También tienen que decir claramente que están presentes y que quieren participar en los cambios.

Esta lucha sigue siendo necesaria. En algunos restaurantes, los hombres ocupan con más frecuencia los puestos de dirección y las mujeres deben esforzarse más para ser reconocidas. Además, su trabajo se realiza a veces en la sombra. Por eso, es importante dar visibilidad a las cocineras y valorar sus proyectos. La colaboración entre mujeres, como las cenas organizadas por varias chefs, permite compartir ideas y apoyarse.

Las mujeres líderes son importantes porque pueden abrir el camino a otras. Su ejemplo demuestra que una mujer puede dirigir un restaurante, crear una empresa e innovar. También pueden cambiar las costumbres profesionales y ofrecer nuevas oportunidades a las jóvenes que desean trabajar en la gastronomía.

En mi opinión, la igualdad no debe ser solo una idea: debe convertirse en una realidad. Los restaurantes tienen que ofrecer las mismas oportunidades y reconocer el trabajo de todas las personas. Las mujeres no piden privilegios, sino respeto y justicia. Si todos colaboramos, la cocina será más abierta, creativa y diversa.

Traduction pédagogique en français

Pendant de nombreuses années, le travail des femmes en cuisine a été peu reconnu. Dans la citation, le mot « sauvage » signifie que ce rôle n’a pas été suffisamment reconnu. Au lieu de se lamenter, les femmes doivent réagir, montrer leurs compétences et prendre part aux changements. Elles doivent aussi gagner en visibilité, car les postes de direction restent souvent plus accessibles aux hommes. Les femmes leaders peuvent ouvrir la voie, inspirer les jeunes et faire évoluer les pratiques. À mon avis, l’égalité doit devenir une réalité : les femmes demandent du respect et des chances égales, pas des privilèges.

Vocabulaire et grammaire utiles : *poco reconocido* = peu reconnu ; *en vez de* + *infinitif* = au lieu de ; *dar visibilidad* = donner de la visibilité ; *tener que* + *infinitif* = devoir.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent gagner en visibilité et accéder aux responsabilités. Leur travail mérite reconnaissance, égalité des chances et soutien.

Question Sujet 2. **En espagnol, en 225 à 275 mots, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Jolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez les normes de présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024 pour la Fête de la Nature et son lieu, le parc Güell de Barcelone, précisez le caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats. Le sujet ne précise pas de montant de budget.**

Correo modelo en español (aproximadamente 240 palabras)

Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa del Vents, 1
08039 Barcelona
carlotta.delicato@restaurantes.es

A la atención de Jolanda Bustos
iolanda.bustos@meg.es

Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted desde el restaurante Fire del W Barcelona. Conocemos su trabajo y nos interesa especialmente su compromiso con la gastronomía sostenible. Nuestro concepto de restaurante pop-up consiste en organizar una experiencia gastronómica temporal en un lugar diferente. Cada evento ofrece una propuesta única y permite acercar la cocina a nuevos espacios.

Nos gustaría invitarla a preparar el menú de nuestra próxima celebración, que tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo del Día de la Naturaleza. El restaurante efímero se instalará en el parque Güell de Barcelona. Queremos que la fiesta tenga un ambiente campestre y esté en armonía con el entorno. Por eso, le proponemos crear platos con flores y plantas silvestres comestibles, y utilizar productos de temporada siempre que sea posible.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023. Las propuestas deberán ajustarse al presupuesto previsto para el evento. Si necesita conocer algún detalle sobre este presupuesto, podemos comunicárselo antes de que prepare el menú. Le rogamos también que adjunte fotografías de sus platos para que podamos apreciar su presentación.

Esperamos que esta colaboración sea de su interés. Quedamos a su disposición para cualquier pregunta y esperamos su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona

Traduction pédagogique en français

Madame Bustos, je vous contacte au nom du restaurant Fire del W Barcelona. Nous souhaitons vous inviter à préparer le menu d’une célébration qui aura lieu le 22 mai 2024, pour la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Le restaurant éphémère aura une ambiance champêtre. Nous vous proposons donc des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d’envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, en respectant le budget prévu, et de joindre des photos. Le montant du budget n’étant pas indiqué, le courriel renvoie au budget prévu sans inventer de somme.

Vocabulaire et grammaire utiles : *me pongo en contacto con usted* = je vous contacte ; *nos gustaría* + *infinitif* = nous aimerions ; *le agradeceríamos que* + *subjonctif* = nous vous serions reconnaissants de ; *adjuntar fotografías* = joindre des photos.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Invitation à élaborer le menu champêtre du pop-up du 22 mai 2024 au parc Güell. Envoyer les propositions et les photos avant le 1er octobre 2023, selon le budget prévu.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie de 1 à 2 selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression écrite en espagnol, avec un choix entre commentaire argumenté et courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension est rédigé en français et compte entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite est rédigée en espagnol, compte entre 225 et 275 mots et porte sur un seul sujet au choix.
- Le commentaire doit expliquer la citation sur la place des femmes en cuisine avant de présenter une opinion personnelle.
- Le courriel doit intégrer les informations pratiques demandées, dont la date, le lieu, la date limite, le budget et les photos.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue et la fourchette de mots propres à chacune des deux parties.
- Dans le compte rendu, sélectionner les idées essentielles de l'article et ne pas ajouter d'opinion personnelle.
- Pour le courriel, inclure tous les éléments demandés et respecter les codes de présentation et de politesse.
- Le sujet demande de rappeler un budget, mais ne fournit aucun montant : ne pas inventer de chiffre.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les personnes, leurs projets et les idées sur la visibilité des femmes en gastronomie. Reformulez les informations essentielles en français, sans traduire chaque phrase ni ajouter votre opinion, et vérifiez que votre compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

Q : Quel montant de budget faut-il mentionner dans le courriel ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'apparaît dans les éléments fournis. N'inventez pas de chiffre : reprenez uniquement un montant si une information complémentaire vous est donnée.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Vous choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots. Gérez le temps pour planifier, rédiger et relire votre production, en contrôlant le contenu demandé, la langue et le nombre de mots.

Q : Quels critères de notation sont indiqués dans le sujet ?

La compréhension et l'expression écrite valent chacune 10 points. Le sujet précise les tâches, les langues et les limites de mots, ainsi que les règles de présentation du courriel. Aucun barème détaillé par critère n'est fourni.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtssam.fr/assets/annales/bts-sam/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS SAM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS SAM Support à l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.